

APPENDIX A

English translation of narrative episodes of Scythian account (from *Histories* Book 4), marked for salience scheme

Translation is from the Greek text of Godley (1920).

Credit needs to be given to the English translations of Felberbaum (2003) and Godley (1920) for aid in translation.

- Key:**
1. Indicative English forms signal indicative Greek forms.
 2. Participles are inflected with –ing
 3. Infinitives are preceded by “to-“ (e.g. ‘to-flee’)
 4. Underlined verbs: imperfective aspect (mostly imperfect indicative verbs and present participles). Also includes perfect tense verbs.
 5. Verbs in **bold** type: perfective aspect (aorist indicative, aorist participle, aorist infinitive).
 6. Conjunctions which open narrative episodes are shown in parentheses (see Table 5 in Chapter 4: Segments and Boundaries). Note: due to Greek language conventions, none of the conjunctions with the exception of ἐνθαυ̂τα [enthauta] ‘just then’ are the very first word of the sentence.
 7. For abbreviations key to verb conjugations, see “Abbreviations and Symbols” page at beginning of thesis
 8. Probable mode of each segment [diegetic, mimetic, or ambiguous] is marked in brackets. See Chapter 5.4 for further detail.

For explanation of salience schemes, refer to Chapter 5.3.

Salience scheme for Mimetic narrative episodes (Indentations of bands in chart correspond to indentations in the narrative below)

1 Storyline: Imperfect indicative

2a Background: Imperfective preposed and postposed participle clauses

2b Background: Aorist preposed and postposed participle clauses

3 Other bands (setting, irrealis, author commentary, cohesive)

Salience scheme for Diegetic narrative episodes

1 Storyline: Aorist indicative (and one postposed aorist participle clause); present indicative (rare)

2a Background: Aorist preposed and postposed participle clauses

2b Background: Imperfective tenses, all forms

3 Other bands (flashback, setting/expository, irrealis, author commentary, cohesive)

Stage

Book 4, Chapter:

1 [diegetic mode]

After the taking of Babylon,

There **happened** (ἐγένετο [egeneto] aor. mid. ind.) against Scythia an expedition by the same Darius.

Since Asia **flourishing** (ἀνθείσης [antheusēs] pres. act. ptcp.) with men and **dealing** (συνιόντων [suniōntōn] pres. act. ptcp.) in many goods,

Darius **set his heart** (ἐπεθύμησε [epethumēse] aor. act. ind.) **to-punish** (τίσασθαι [tisasthai] aor. mid. inf.) the Scythians,

because those ones previously **making an assault** (ἐσβαλόντες [esbalontes] aor. act. ptcp.) upon the Medes

and **conquering** (νικήσαντες [nikēsantes] aor. act. ptcp.) in battle those **opposing** (ἀντιουμένους [antioumenous] pres. mid./pass. ptcp.) [them],

began (ὑπῆρξαν [hupērchan] aor. act. ind.) [doing] injustice.

1.2

For the Scythians **ruled** (ἤρξαν [ērchan] aor. act. ind.) North Asia,

as has been mentioned (εἴρηται [eirētai] perf. mid./pass. ind.) by me before,

two years lacking thirty.

For pursuing (ἐπιδιώκοντες [epidiōkontes] pres. act. ptcp.) the Cimmerians,

they **invaded** (ἐσέβαλον [esebalon] aor. act. ind.) Asia,

deposing (καταπαύσαντες [katapausantes] aor. act. ptcp.) the Medes from their reign:

for these ones ruled (ἤρχον [ērchon] ipf. act. ind.) Asia before the Scythians **to-arrive** (ἀπικέσθαι [apikesthai] aor. mid. inf.).

1.3

Being abroad (ἀποδημήσαντας [apodēmēsantas] aor. act. ptcp.) twenty-eight years

and after so long a time returning (κατιόντας [kationtas] pres. act. ptcp.) to their [land]

they **received** (ἐξεδέξατο [exedexato] aor. mid. ind.) no less labor than from the Median war:

for they **found** (εὔρον [heuron] aor. act. ind.) no small army opposing them.

For the women of the Scythians, since the men were absent (ἀπῆσαν [apēsan] ipf. act. ind.) from them a long time,

resorted to-go (ἐφοίτεον [efoiteon] ipf. act. ind.) to the slaves.

[embedded section]

Repetition of Stage [ambiguous mode]

4c

On account of this, Darius, wanting (βουλόμενος [boulomenos] pres. act. ptcp.) to-avenge them,

Assembled (συνήγειρε [sunēgeire] tense: ambiguous conjugation) a campaign against them.

[embedded section]

Episode 1 [mimetic (1)]

83.1

Darius, making preparations (παρασκευαζομένου [paraskeuzomenou] pres. mid./pass. ptcp.) against the Scythians

And sending (ἐπιπέμποντος [epipemponτος] pres. act. ptcp.) messengers

who, putting (future participle) it upon some, on the one hand,

to-supply (παρέχειν [parechein] pres. act. inf.) foot soldiers, and some, ships,

and some, to-join by bridge (ζεύγνυσθαι [zeugnusthai] pres. mid./pass. inf.) the Thracian Bosphorus,

Artabanos, son of Hystaspes, being brother of Darius,

asked (ἐχρήριζε [echrēize] ipf. act. ind.) that in no way to-make (ποιέεσθαι [poiéesthai] pres. mid./pass. inf.) the expedition against Scythia,

Recounting (καταλέγων [katalegōn] pres. act. ptcp.) the impossibility of the Scythians.

.2

But since [γάρ] he did not persuade [Darius] (ἔπειθε [epeithe] ipf. act. ind.),

[Although] the advising (συμβουλευών [sumbouleuōn] pres. act. ptcp.) [was] useful,

he [Artabanos] then had ceased (ἐπέπαυτο [epēpauto] pluprf. mid./pass. ind.),

when he [Darius] had prepared (παρεσκεύαστο [pareskeuasto] pluprf. mid./pass. ind.) everything,

he drove out (ἐξήλαυνε [exēlaune] tense: ambiguous conjugation) the army from Susa.

Episode 2 [diegetic (3)]

84.1

Just then (ἐνθαῦτα [enthauta]), one of the Persians, Oiobazos, **begged** (ἐδεήθη [edeēthē] aor. pass. ind.) Darius

[his] sons being three

and all serving (στρατευομένων [strateuomenōn] pres. mid./pass. ptcp.) in the military

one of his sons **to-leave** (καταλειφθῆναι [kataleifthēnai] aor. pass. inf.) behind.

He answered (ἔφη [efē] ipf. act. ind.)

being as a friend

and [as if the] requesting (δεομένω [deomenō] pres. mid./pass. ptcp.) [was] moderate,

all the sons [he] **to-leave** (καταλείψειν [kataleipsein] fut. act. inf.) behind.

.2

The one indeed, Oiobazos, was very glad,

supposing (ἐλπίζων [elpizōn] pres. act. ptcp.) his sons to-have been released (ἀπολελύσθαι [apoleluthai] perf. mid./pass. inf.) from military service,

but the other [Darius] **bade** (ἐκέλευσε [ekeleuse] aor. act. ind.) those in charge of that **to-kill** (ἀποκτείνειν [apokteinein] aor. act. inf.) all Oiobazos' sons.

And those **being cut** (ἀποσφαγέντες [aposfagentes] aor. pass. ptcp.) by their throats, were left (ἐλείποντο [eleiponto] ipf. mid./pass. ind.) on that very spot.

Episode 3

85.1 [diegetic (2)]

Then (δέ [de]) Darius, after marching (πορευόμενος [poreuomenos] pres. mid./pass. ptcp.) out of Susa,

came (ἤπικετο [apiketo] aor. mid. ind.) to Chalcedon on the Bosphorus

where a bridge had been put together (ἔζευκτο [ezeukto] pluprf. mid./pass. ind.).

[mimetic]

From there, **embarking** (ἐσβάς [esbas] aor. act. ptcp.) on a ship,
[he] **sailed** (ἔπλεε [eplee] ipf. act. ind.) to what are called the Kyaneai,
which Hellenes **say** (φασὶ [fasi] pres. act. ind.) to-be formerly
wandering.

And **sitting** (ἐζόμενος [ezomenos] pres. mid./pass. ptcp.) upon a peak,
he **viewed** (ἐθεῖτο [etheito] ipf. mid./pass. ptcp.) the Pontus [Black Sea],
being well worth seeing.

[embedded section]

Episode 4

87.1 [mimetic overlap sentence]

Then (δέ [de]) Darius, when he **viewed** (ἐθεήσατο [etheēsato]
aor. mid. ind.) the Pontus,
sailed (ἔπλεε [eplee] ipf. act. ind.) back to the bridge,
[diegetic (3)]

which **was** (ἐγένετο [egeneto] aor. mid. ind: literally
'happened') of the engineer Mandrokles of Samos.

And **viewing** (θεησάμενος [theēsamenos] aor. mid. ptcp.) the Bosphorus,
he **set up** (ἔστησε [estēse] aor. act. ind.) two pillars on it of white stone,
engraving (ἐνταμῶν [entamōn] aor. act. ptcp.) in Assyrian writing on one
and Greek on the other,

all the peoples, even as many as he **led** (ἦγε [ēge] ipf. act.
ind.):

and he **led** (ἦγε [ēge] ipf. act. ind.) all that he **ruled** (ἦρχε [ērche]
tense: probably ipf. act. ind., possibly prf. act. ind.).

Myriads of these **were counted** (ἐξηριθμήθησαν [exērithmēthēsan] aor. pass. ind.),

apart from the ships, seventy with horseriders, and six
hundred ships **were gathered** (συνελέχθησαν [sunelechthēsan]
aor. pass. ind.).

[embedded section]

Episode 5

88.1 [diegetic]

And (δέ [de]) Darius, after these things, **delighting** (ἠσθεῖς [hēstheis] aor. pass. ptcp.) in the bridge of boats,

gave (ἔδωρήσατο [edōrēsato] aor. mid. ind.) its engineer, Mandrokles, a tenth of everything.

From these first-fruits, indeed, Mandrokles, **painting** (γραφάμενος [grapsamenos] aor. mid. ptcp.) pictures of the entire bridging of the Bosphorus, and also of King Darius seated in the front-seat, and his army crossing.

Painting (γραφάμενος [grapsamenos] aor. mid. ind.) these things,

he **set it up** (ἀνέθηκε [anethēke] aor. act. ind.) at Hera's temple,

writing on (ἐπιγράψας [epigrapsas] aor. act. ptcp.) [it] these things:

.2

[embedded inscription about Mandrokles' creation of the bridge]

This **became** (ἐγένετο [egeneto] aor. mid. ind.) a memorial of the bridge builder.

Episode 6 [mimetic with diegetic intrusion in .1b]

89.1

And (δέ [de]) Darius, **giving presents to** (δωρησάμενος [dōrēsamenos] aor. mid. ptcp.) Mandrokles,

crossed over (διέβαινε [diebaine] ipf. act. ind.) to Europe,

[diegetic intrusion]

[after] **sending** (παραγγείλας [parangeilas] aor. act. ptcp.) a message to the Ionians

to-sail (πλέειν [pléein] pres. act. inf.) on the Pontus as far as the Ister River

and when they would arrive at the Ister, there to-remain/wait (περιμένειν [perimenein] pres. act. inf.)

joining by bridge (ζευγνύντας [zeugnuntas] pres. act. ptcp.)
the river.

For indeed the Ionians as well as the Aeolians and the Hellespontians
led (ἤγον [ēgon] ipf. act. ind.) the fleet.

[return to mimetic]

.2

So then the fleet, **sailing out through** (διεκπλώσας [diekplōsas] aor.
act. ptcp.) the Kyaneai,

sailed (ἔπλεε [eplee] ipf. act. ind.) straight to the Ister

and **sailing up** (ἀναπλώσας [anaplōsas] aor. act. ptcp.) the river two
days voyage from the sea, the neck of the river

(out of which is divided the mouths of the Ister),

[the fleet] joined by bridge (ἐζεύγνυε [ezeugnue] ipf. act. ind.) [the neck of the
river].

.3

And Darius, when [he] **crossed** (διέβη [diebē] aor. act. ind.)
the Bosphorus on the bridge of boats,

made-his-way (ἐπορεύετο [eporeueto] ipf. mid./pass. ind.) through the Thrace,

And **arriving** (ἀπικόμενος [apikomenos] aor. mid. ptcp.) at the
springs of the Tearos River,

set up camp (ἔστρατοπεδεύσατο [estratopedeusato] aor. mid. ind.) [completive
aorist] for three days.

[embedded section]

Episode 7 [diegetic (3)]

91.1

So then (ὧν [ōn]) **arriving** (ἀπικόμενος [apikomenos] aor.
mid. ptcp.) at this river,

Darius when [he] **set up camp** (ἔστρατοπεδεύσατο
[estratopedeusato] aor. mid. ind.),

being delighted (ἠσθεῖς [ēstheis] aor. pass. ptcp.) with the river,
set up (ἔστησε [estēse] aor. act. ind.) a pillar there also,

writing (ἐγγράψας [engrapsas] aor. act. ptcp.) an inscription

saying (λέγοντα [legonta] pres. act. ptcp.) these things:

.2

[embedded inscription praising the river and Darius]

These things then he **wrote** (ἐγράφη [egrafē] aor. pass. ind.).

Episode 8 [ambiguous mode]

92

And (δέ [de]) Darius from there **moving out** (ὀρμηθεῖς [hormētheis]
aor. pass. ptcp.),

arrived (ἀπῖκετο [apiketo] aor. mid. ind.) at another river

of which is the name Arteskos,

which through the [land of] the Odrysians flows (ῥέει [réei]
pres. act. ind.).

Arriving at this river, (ἀπικόμενος [apikomenos] aor. mid.
ptcp.)

he **did** (ἐποίησε [epoiēse] aor. act. ind.) this:

pointing out (ἀποδέξας [apodexas] aor. act. ptcp.) a particular spot
to the army,

[he] **ordered** (ἐκέλευε [ekeleue] ipf. act. ind.) every man passing by (παρεξιόντα
[parexionta] pres. act. ptcp.) to-place (τιθέναι [tithenai] pres. act. inf.) one stone on
this accepted spot.

When the army **finished** (ἐπετέλεσε [epetelese] aor. act. ind.) these
things,

leaving behind (καταλιπὼν [katalipōn] aor. act. ptcp.) very
large hills of stones there,

he drove away (ἀπήλαυε [apēlaune] tense: ambiguous conjugation) the army.

Episode 9

93 [diegetic]

But (δέ [de]) before **to-reach** (ἀπικέσθαι [epikesthai] aor. mid. inf.)
the Ister,
first [he] conquers (αἰρέει [airéei] pres. act. ind.) the Getai who hold themselves to-
be immortal.

For indeed the Thracians who having (ἔχοντες [echontes] pres.
act. ptcp.) Salmydessos
and have been inhabiting (οἰκημένοι [oikēmenoi] perf.
mid./pass. ptcp.) also [the area] above Apollonia, and
Mesembria city,
and being called (καλούμενοι [kaleumenoi] pres. mid./pass.
ptcp.) Scyrmiadai and Nipsaioi,
without battle **surrendered** (παρέδοσαν [paredosan] aor. act.
ind.) themselves to Darius;
the Getai, **turning** (τραπόμενοι [trapomenoi] aor. mid. ptcp.)
to folly,
immediately **were enslaved** (ἐδουλώθησαν [edoulōthēsan]
aor. pass. ind.),
being the most manly and just of the Tracians.

[embedded section]

96c [mimetic]

These indeed being used (χρεώμενοι [chreōmenoi] pres. mid./pass.
ptcp.) this way
when [they] **were subdued** ἐχειρώθησαν [echeirōthēsan] aor.
pass. ind.) by the Persians,
followed (εἶποντο [eiponto] ipf. mid./pass. ind.) the rest of the army.

Episode 10

97.1 [diegetic]

And (δέ [de]) Darius, when [he] and his infantry together with him **arrived** (ἀπικετο [apiketo] aor. mid. ind.) at the Ister,

then all **crossing** (διαβάντων [diabantōn] aor. act. ptcp.),

Darius **ordered** (ἐκέλευσε [ekeleuse] aor. act. ind.) the Ionians in particular,

taking apart (λύσαντας [lusantas] aor. act. ptcp.) the bridge of boats,

to-follow (ἔπεσθαι [epesthai] pres. mid./pass. inf.) him and the rest of the army.

.2

But the Ionians **being about** (μελλόντων [melontōn] pres. act. ptcp.) **to-take apart** (λύειν [luein] pres. act. inf.) [the bridge] and **to-do** (ποιεῖν [poiéein] pres. act. inf.) what was ordered,

Koes son of Erxandros, being general of the Mytilenians,

spoke (ἔλεξε [elexe] aor. act. ind.) to Darius these things,

learning (πυθόμενος [puthomenos] aor. mid. ptcp.) earlier

whether [it] would be welcome **to-accept** (ἀποδέκεσθαι [apodekesthai] pres. mid./pass. inf.) an opinion from the one who was willing **to-bring it forward** (ἀποδείκνυσθαι [apodeiknusthai] pres. mid./pass. inf.).

[QUOTATION by Koes, giving advice to Darius]

.6

Darius **was very delighted** (ἤσθη [ēsthē] aor. pass. ind.) in the opinion and **answered** (ἀμείψατο [ameipsato] aor. mid. ind.) this.

[QUOTATION response by Darius that he will reward Koes for his good opinion]

98 [mimetic (1)]

And **saying** (εἶπας [eipas] aor. act. ptcp.) these things

and **tying** (ἀπάσας [apapsas] aor. act. ptcp.) sixty knots in a leather strap,

calling (καλέσας [kalesas] aor. act. ptcp.) to words the tyrants of the Ionians,

[he] spoke (ἔλεγε [elegē] ipf. act. ind.) these things.

[QUOTATION of Darius' instructions to the Ionians about the bridge]

Darius then **saying** (εἶπας [eipas] aor. act. ptcp.) these things, hurried onward (ἐπείγετο [epeigeto] ipf. mid/pass. ind.).

Episode 11 [mimetic with diegetic intrusion in .2]

102.1

Then (δέ [de]) the Scythians, **giving** (δόντες [dontes] aor. act. ptcp.) to themselves a report

that they are not able **to-drive back** (διώσασθαι [diōsasthai] aor. mid. inf.) the army of Darius alone in a fair fight,

sent (ἔπεμπον [epempōn] ipf. act. ind.) messengers to the bordering countries:

And indeed their kings **coming** (συνελθόντες [sunelthontes] aor. act. ptcp.) together

held counsel (ἐβουλεύοντο [ebouleuonto] ipf. mid./pass. ind.)

since a great army [was] marching against them.
(ἐπελαύνοντος [epelaunontos] pres. act. ptcp.)

[diegetic intrusion]

.2

And there were **being assembled together** (συνελθόντες [sunelthontes] aor. act. ptcp.) kings of the Taurians, the Agathyrsoi, the Neurians, the Maneaters, the Blackcloaks, the Gelonians, the Boudinians and the Sauromatians.

[embedded section]

Episode 12

118.1 [mimetic]

So then (ὄν [ōn]) to these specified kings of the nations who having gathered together (ἀλιομένους [alismenous] perf. mid./pass. ptcp.), the messengers of the Scythians, **arriving** (ἀπικόμενος [apikomenos] aor. mid. ptcp.),

spoke (ἔλεγον [elegon] ipf. act. ind.)

informing (ἐκδιδάσκοντες [ekdidaskontes] pres. act. ptcp.) that

[indirect quotation:] the Persian, after [he] had subdued all the other land,

joining by bridge (ζεύξας [zeuxas] aor. act. ptcp.) on the neck of the Bosphorus,

has crossed over into this continent,

and **crossing** (διαβάς [diabas] aor. act. ptcp.),

subduing (καταστρεψάμενος [katastrepsamenos] aor. mid. ptcp.) Thrace,

is putting a bridge over the Ister River,

wanting (βουλόμενος [boulomenos] pres. act. ptcp.) to **procure** (ποιήσασθαι [poiēsasthai] aor. mid. inf.) all this for himself.

[QUOTATION Scythians ask their neighbors for help]

119.1 [mimetic (3)]

The Scythians, **announcing** (ἐπαγγελλομένων [epangelomenōn] tense: ambiguous conjugation) these things,

the kings from the nations who having come (ἤκοντες [hēkontes] pres. act. ptcp.),

held-counsel (ἐβουλεύοντο [ebouleuonto] ipf. mid./pass. ind.),

[diegetic intrusion]

and their opinions **were divided** (ἐσχίσθησαν [eschisthēsan] aor. pass. ind.):

[diegetic]

[indirect discourse:] for on the one hand the Gelonians and the Boudinois and the Sauromatiai **coming** (γενόμενοι [genomenoi] aor. mid. ptcp.) to the same [opinion],
promised (ὑπεδέκοντο [hupedekonto] ipf. mid./pass. ind.) to-help (τιμωρήσειν [timōrēsein] fut. act. inf.) the Scythians,

but the Agathyrsoi, Neurians, Maneaters, the ones of the Black Cloaks, and the ones of the Taurians **answered** (ὑπεκρίναντο [hupekrinanto] aor. mid. ind.) these things:

[QUOTATION expository: answer of some of the neighboring peoples who will not help the Scythians]

Episode 13 [mimetic (3)]

120

When the Scythians **learned** (ἐπύθοντο [eputhonto] aor. mid. ind.) what had been brought back,

they **resolved** (ἐβουλεύοντο [ebouleuonto] ipf. mid./pass. ind.) to-do (ποιέεσθαι [poiéesthai] pres. mid./pass. inf.) no fair, stand-up fight out in the open,

since these allies did not come (προσεγίνοντο [proseginonto] ipf. mid./pass. ind.) to them...

[lengthy embedded indirect discourse of Scythian plans]

Episode 14 [mimetic with diegetic intrusion in second part]

121

The Scythians, **deliberating** (βουλευσάμενοι [bouleusameno] aor. mid. ptcp.) these things,

went-to-meet (ὑπηντίαζον [hupēntiazon] ipf. act. ind.) the army of Darius,

sending out (ἀποστείλαντες [aposteilantes] aor. act. ptcp.) in advance the best of the horseriders.

[diegetic intrusion]

And the wagons in which their children lived (διαιτᾶτο [diaitato] ipf. mid./pass. ind.), and all the women and the livestock,

(except **leaving** (ὕπολιπόμενοι [hupolipomenoi] aor. mid. ptcp.) as much as was enough for food for them [the men]),

[they] **sent ahead** (προέπεμψαν [proepempsan] aor. act. ind.) together with the others,

bidding (έντειλάμενοι [enteilamenoi] aor. mid. ptcp.) them always to-drive onward (ἐλαύνειν [elaunein] pres. act. inf.) to the north.

Episode 15 [mimetic]

122.1

These therefore (μὲν δὴ [men dē]) were being conveyed forward (προεκομίζετο [proekomizeto] ipf. mid./pass. ind.).

And the advance guard of the Scythians, when [they] they **found** (εὔρον [heuron] aor. act. ind.) the Persians

[who, Persians] being far from (ἀπέχοντας [apechontas] pres. act. ptcp.) the Ister as much as three days' journey,

these [Scythians] **finding** (εὔρόντες [heurontes] aor. act. ptcp.) them,

[the Scythians] keeping ahead (προέχοντες [proechontes] pres. act. ptcp.) a day's journey,

encamped (ἐστρατοπεδεύοντο [estratopedeuonto] ipf. mid./pass. ind.)

wiping away (λεαίνοντες [leainontes] pres. act. ptcp.) growing things from the earth,

.2

And the Persians, when they **saw** (εἶδον [eidon] aor. act. ind.) the horseriders of the Scythians **coming-into-view**

(ἐπιφανείσαν [epifaneisan] aor. pass. ptcp.),

approached (ἐπήισαν [epēisan] ipf. act. ind.),

[the Scythians] always slowly retreating (ὕπαγόντων [hupagontōn] pres. act. ptcp.):

and then (for one of the parts **advanced** (ἴθυσαν [ithusan] aor. act. ind.)

the Persians pursued (ἐδίωκον [ediōkon] ipf. act. ind.) to the east and straight to the Tanais [River].

.3

And these ones [the Scythians] **crossing** (διαβάντων [diabantōn] aor. act. ptcp.) the Tanais River,

the Persians **crossing over after** (ἐπιδιαβάντες [epidiabantes] aor. act. ptcp.),

pursued (ἐδίωκον [ediōkon] ipf. act. ind.),

passing through (διεξελθόντες [diexelthontes] aor. act. ptcp.) the land of the Sauromatai,

[they] **reached** (ἀπίκοντο [apikonto] aor. mid. ind.) [completive aor.] the [land] of the Boudinoi.

Episode 16

123 [diegetic (2)]

Therefore (μὲν δὴ [men dē]), as long as the Persians went (ἦσαν [ēisan] ipf. act. ind.) through the Scythian and the Sauromatai land,

[they] had (εἶχον [eichon] ipf. act. ind.) nothing to plunder since the land being dry.

But when they made-an-invasion (ἐσέβαλλον [eseballon] ipf. act. ind.) into the land of the Boudinoi,

then **encountering** (ἐντυχόντες [entuchontes] aor. act. ptcp.) the wooden wall,

the Boudinoi having abandoned (ἐκλελοιπότων [ekleloipotōn] perf. act. ptcp.) [it],

and everything being emptied out (κεκενωμένου [kekenōmenou] perf. mid./pass. ptcp.) of the wall,

[the Persians] **burned** it (ἐνέπρησαν [enepresan] aor. act. ind.).

.2 [mimetic]

And **doing** (ποιήσαντες [poiēsantes] aor. act. ptcp.) that,

they continually followed (εἶποντο [eiponto] ipf. mid./pass. ind.) onward on the path,

until, **going through** (διεξεληθόντες [diexelthontes] aor. act. ptcp.)
that [previously mentioned land],

came to (ἀπίκοντο [apikonto] aor. mid. ind.) [completive aorist] the desert.

[embedded segment]

124.1

Then when Darius **went** (ἦλθε [ēlthe] aor. act. ind.) into the
wilderness,

stopping (παυσάμενος [pausamenos] aor. mid. ptcp.) the chase,

[he] **encamped** (ἰδρυσε [idruse] aor. act. ind.) the army by the Oaros River.

Doing (ποιήσας [poiēsas] aor. act. ptcp.) this,

[he] **built** (ἐτείχεε [eteichee] ipf. act. ind.) eight huge walls,

being equally apart from (ἀπέχοντα [apechonta] pres. act.
ptcp.) each other,

certainly somewhere around sixty stades;

of which the ruins were unharmed still in my [day].

.2

While this one **directed** (ἐτρόπετο [etrapeto] aor. mid. ind.)
himself to these things,

the being-pursued Scythians, **going around** (περιελθόντες
[perielthontes] aor. act. ptcp.) above,

turned back (ὑπέστρεφον [hupestrepson] ipf. act. ind.) into Scythia.

And these [Scythians] **being completely hidden-from-sight**
(ἀφανισθέντων [afanisthentōn] aor. pass. ptcp.),

since no longer were-visible (ἐφαντάζοντο [efantazonto] ipf.
mid./pass. ind.) to them [the Persians],

in this way Darius **abandoned** (μετήκε [metēke] aor. act. ind.) [completive aorist]
those half-finished walls,

and he, **turning back** (ὑποστρέψας [hupostrepsas] aor. act. ptcp.),

went (ἦε [ēie] ipf. act. ind.) to the west,

thinking (δοκέων [dokeōn] pres. act. ptcp.) these to-be all the Scythians and them to-flee (φεύγειν [feugein] pres. act. inf.) to the west.

Episode 17 [mimetic (3)]

125.1

And (δέ [de]) driving (ἐλαύνων [elaunōn] pres. act. ptcp.) the army by the quickest way,

when [he] **came into** (ἀπίκετο [apiketo] aor. mid. ind.) Scythia,

[he] **met with** (ἐνέκυρσε [enekurse] aor. act. ind.) [completive aorist] both parts of the Scythians,

And **meeting with** (ἐντυχῶν [entuchōn] aor. act. ptcp.),

[he] chased (ἐδίωκε [ediōke] ipf. act. ind.)

getting on ahead (ὑπεκφέροντας [hupēkferontas] pres. act. ptcp.) a day's journey,

.2

and since Darius did not give up (ἀνίει [aniei] ipf. act. ind.)

pursuing (ἐπιῶν [epiōn] pres. act. ptcp.),

the Scythians, according to what having been decided

(βεβουλευμένα [bebouleumena] perf. mid./pass. ptcp.),

fled-before (ὑπέφευγον [hupēfeugon] ipf. act. ind.) [them] to the [land] of [the nations who] denied their alliances,

first into the land of the Blackcloaks.

.3

And when **invading** (ἐσβαλόντες [esbalontes] aor. act. ptcp.)

them,

both the Scythians and the Persians **stirred [them] up** (ἐτάραξαν [etapaxan] aor. act. ind.),

the Scythians led-the-way (κατηγέοντο [katēgeonto] ipf. mid. ind.) into the lands of the Maneaters:

And also **having been stirred up** (ταραχθέντων [tarachthentōn] aor. pass. ptcp.),

these ones led-on (ὑπήγον [hupēgon] ipf. act. ind.)

to the Neurians:

And also these being stirred up (ταρασσομένων [tarasomenōn] pres. mid./pass. ptcp.),

the Scythians, fleeing (ὑποφεύγοντες [hupofeugontes] pres. act. ptcp.) before [them],

went (ἦσαν [ēisan] ipf. act. ind.) to the Agathyrsoi.

.4

And the Agathyrsoi, seeing (ὄρέοντες [oreontes] pres. act. ptcp.) those bordering fleeing before the Scythians and [those bordering] having been stirred up,

before the Scythians **to-break-in** (ἐμβαλεῖν [embalein] aor. act. inf.) to them

sending (πέμψαντες [pempsantes] aor. act. ptcp.) a messenger,

[the Agathyrsoi] forbade (ἀπηγόρευον [apēgoreuon] ipf. act. ind.) the Scythians to-set-foot (ἐπιβαίνειν [epibainein] pres. act. inf.) in their boundary,

cautioning (προλέγοντες [prolegontes] pres. act. ptcp.) that

if [they] will try **invading** (ἐσβαλόντες [esbalontes] aor. act. ptcp.) them,

first [they] will fight.

.5

The Agathyrsoi, **proclaiming** (προείπαντες [proeipantes] aor. act. ptcp.) these things,

came-to-support (ἐβοήθειον [eboētheon] ipf. act. ind.) the boundaries,

having (ἔχοντες [echontes] pres. act. ptcp.) in mind to-restrain

(ἐρύκειν [erukein] pres. act. inf.) those [who] being upon

(ἐπιόντας [epiontas] pres. act. ptcp.) [them]:

But the Black Cloaks and the Maneaters and the Neurians...

(the Persians together with the Scythians **invading** (ἐσβαλόντων [esbalontōn] aor. act. ptcp.),

turned (ἐτράποντο [etraponto] aor. mid. ind.) neither to strength/courage,

and forgetting (ἐπιλαθόμενοι [epilathomenoi] tense: ambiguous conjugation) their threat

fled (ἔφευγον [efeugon] ipf. act. ind.) continually to the north into the wilderness

having been stirred up (τεταραγμένοι [tetaragmenoi] perf. mid./pass. ptcp.)

.6

And the Scythians reached (ἀπικνέοντο [apikneonto] ipf. mid./pass. ind.) no further before

as the Agathyrsoi [were] **forbidding** (ἀπείπαντας [apeipantas] aor. act. ptcp.) [them],

but led (κατηγέοντο [katēgeonto] ipf. mid. ind.) the Persians from the Neurian land into their own.

Episode 18

126a [mimetic (3)]

And (δὲ [de]) as this much happened (ἐγίνετο [egineto] ipf. mid./pass. ind.)

and did not cease (ἐπαύετο [epaueto] ipf. mid./pass. ind.),

Darius, **sending** (πέμψας [pempsas] aor. act. ptcp.) a horserider to Idanthyrso, king of the Scythians,

said (ἔλεγε [elege] ipf. act. ind.) these things:

[QUOTATION: hortatory speech by Darius to Scythians to convince them to fight or give up]

127.1 [ambiguous mode]

To these things, Idanthyrso king of the Scythians says (λέγει [legei] pres. act. ind.) these things:

[QUOTATION: expository reply by Scythian King Idanthyrso that they are not giving up and why]

Episode 19

128.1 [ambiguous mode]

Thus (μὲν δὴ [men dē]) the messenger had departed (οἰχώκεε [oichōkee] pluprf. act. ind.),

announcing (ἀγγελέων [angeleōn] fut. act. ptcp.) these things to Darius,

And the kings of the Scythians, **hearing** (ἀκούσαντες [akousantes] aor. act. ptcp.) the name/word “slavery,”

were filled (ἐπλήσθησαν [eplēsthēsan] aor. pass. ind.) [completive aorist] with anger.

.2 [diegetic (2)]

The part **being stationed** (ταχθείσαν [tachtheisan] aor. pass. ptcp.) with the Sauromatians,

which Skopasis led (ἤρχε [ērche] tense: ambiguous, ipf. ind. or prf. ind.),

sends (πέμπουσι [pempousi] probably pres. act. ind.; possibly pres. act. ptcp.) to the Ionians

ordering (κελεύοντες [keleuontes] pres. act. ptcp.) with words **to-hold** (ἀπικέσθαι, [apikesthai] aor. mid. inf.),

to these who having joined by bridge (ἔζευγμένον [ezeugmenon] perf. mid./pass. ptcp.)

guarded (ἐφρούρεον [efroureon] ipf. act. ind.) the Ister [River];

And of those [Scythians] who being left-remaining (ὑπολειπομένοισι [hupoleipomenoisi] pres. mid./pass. ptcp.),

thought to-lead-wandering (πλανᾶν [planan] pres. act. inf.) the Persians no longer,

But each time [the Persians] gathering (ἀναιρομένοισι [anaireomenoisi] pres. mid./pass. ptcp.) food

to-attack (ἐπιτίθεσθαι [apitithesthai] pres. mid./pass. inf.).

[mimetic with diegetic intrusion in 129.1-2a]

Observing (νομῶντες [nōmōntes] pres. act. ptcp.) the [men] of Darius gathering (ἀναιρομένους [anaireomenous] pres. mid./pass. ptcp.) food,

[they] carried-out (ἐποίευν [epoieun] ipf. act. ind.) the plans.

.3: ITERATIVE MIMETIC EPISODE OFF THE STORYLINE

The cavalry of the Scythians continually **diverted** (τράπεσκε [trateske] aor. act. ind.) the cavalry [of the Persians],

And the cavalry of the Persians fleeing (φεύγοντες [feugontes] pres. act. ptcp.)

fell into (ἔσέπιπτον [eseipton] ipf. act. ind.) the infantry,

And the infantry then gave aid (ἐπεκούρεε [epékouree] ipf. act. ind.);

And the Scythians, **driving** (ἐσαράξαντες [esaraxantes] aor. act. ptcp.)
the cavalry,

routed (ὑπέστρεπον [hupestrepson] ipf. act. ind.) the infantry

[the infantry] being put to flight (φοβεόμενοι [fobeomenoi] pres. mid./pass.
ptcp.).

And the Scythians even did (ἐποιέοντο [epoieonto] ipf.
mid./pass. ind.) such attacks at night.

129.1 [diegetic intrusion]

But what was allied with the Persians
and [was] opposed to the Scythians attacking (ἐπιτιθεμένοισι
[epitithemenois] pres. mid./pass. ptcp.) the camp of Darius, a
great marvel,

I will say:

both the sound of the donkeys and the appearance of the
mules.

.2

For the Scythian land carries neither donkey nor mule,
as has been made clear by me before,
nor is there neither donkey nor mule in all the Scythian
country at all on account of the cold.

.2b-3: ITERATIVE MIMETIC EPISODE OFF THE STORYLINE

Therefore, the donkeys, braying and prancing about (ὑβρίζοντες
[hubrizontes] pres. act. ptcp.),

stirred up (ἐτάρασον [etarason] ipf. act. ind.) the horses of the Scythians.

.3

And many times [when the Scythian horses were] driving (ἐπελαυνόντων
[epelaunontōn] pres. act. ptcp.) upon the Persians in the middle [of them] in
such manner,

the horses would hear the sound of the donkeys,

and [they] were stirred up (ἐταράσσοντο [etarasonto] ipf. mid./pass. ind.),

[they] being turned about (ὑποστρεφόμενοι [hupostrepsomenoi] pres. mid./pass. ptcp.) even with surprise,

setting ἰστάντες [histantes] pres. act. ptcp.) the ears upright,

since neither **hearing** (ἀκούσαντες [akousantes] aor. act. ptcp.)
a sound like this before,

nor **seeing** (ιδόντες [idontes] aor. act. ptcp.) the sight.

130 ITERATIVE MIMETIC EPISODE OFF THE STORYLINE

Now these things brought (ἐφέροντο [eferonto] ipf. mid./pass. ind.) on a little of the war.

And the Scythians, whenever [they] would see the Persians having been stirred up (τεθορυβημένους [tethorubēmenous] perf. mid./pass. ptcp.),

so that [the Persians] would stay for a longer time in the Scythian land,

and [the Persians], staying (παραμένοντες [paramenontes] pres. act. ptcp.),

[the Persians] would be tired out,

being lacking in everything,

[the Scythians] did (ἐποίεον [epoieon] ipf. act. ind.) as follows:

whenever [the Scythians] would leave behind with the herdsmen their own livestock,

they themselves [the Scythians] then drove-away-gradually (ὑπεξήλαυνον [hupexēlaunon] ipf. act. ind.) to another place.

And the Persians, then, **coming** (ἐπελθόντες [epelthontes] aor. act. ptcp.),

took (λάβεσκον [labeskon] aor. act. ind.) [completive aorist] the livestock

and **taking** (λαβόντες [labontes] aor. act. ptcp.) [it]

then were encouraged (ἐπηείροντο [epēironto] ipf. mid./pass. ind.) by what had been done (πεπονημένῳ [pepoiēmenō] perf. mid./pass. ptcp.).

Episode 20 [mimetic]

131.1

And (δέ [de]) many times happening (γινομένου [ginomenou] pres. mid./pass. ptcp.) like this,

in the end Darius was held (εἶχετο, [eicheto] ipf. mid./pass. ind.) in desperation/frustration,

and the kings of the Scythians, **learning** (μαθόντες [mathontes] aor. act. ptcp.) this,

sent (ἔπεμπον [epempov] ipf. act. ind.) a messenger

bringing (φέροντα [feronta] pres. act. ptcp.) to Darius gifts of a bird, a mouse, a frog, and five arrows.

.2

The Persians asked (ἐπειρώτεον [epeirōteon] ipf. act. ind.) the one bringing the gifts the meaning of what had been given.

And this one said (ἔφη [efē] ipf. act. ind.) [that he was told] nothing [about] the things that had been sent

other than, **giving** (δόντα [donta] aor. act. ptcp.),

to-depart (ἀπαλλάσσεσθαι [apalasessthai] pres. mid./pass. inf.) by the quickest way.

[He] urged (ἐκέλευε [ekeleue] ipf. act. ind.) the Persians themselves,

if [they] are wise,

to-grasp (γνῶναι [gnōnai] aor. act. inf.) what the gifts intend to say.

132.1

Hearing (ἀκούσαντες [akousantes] aor. act. ptcp.) these things,

the Persians deliberated (ἐβουλεύοντο [ebouleuonto] ipf. mid./pass. ind.).

Now the judgment of Darius, on the one hand, was [that] [indirect discourse:] the Scythians [were going] to-give (διδόναι [didonai] pres. act. inf.) themselves to himself (Darius), as well as their earth and water,

inferring-by-comparison (εικάζων [eikazōn] pres. act. ptcp.)
these,

since the mouse lives in the earth,

eating (σιτεύμενος [siteomenos] pres. mid./pass. ptcp.) the
same fruit as man,

and a frog [lives] in the water,

and a bird has most resembled a horse,

and the arrows as themselves giving over (παραδιδούσι
[paradidoussi] pres. act. ptcp. or pres. act. ind.) their valor.

.2

This judgment had been accepted by Darius.

But [it] had stood against this judgment of Gobryas,

one of the seven men **taking down** (κατελόντων [katelontōn]
aor. act. ptcp.) the Magus [in a previous account],

inferring-by-comparison (εικάζοντος [eikazontos] pres. act. ptcp.) the gifts
to-say (λέγειν [legein] pres. act. inf.)

[QUOTATION expository Gobryas' interpretation that the
meaning of the 4 gifts is that unless the Persians become like
birds and fly away, mice and frogs and crawl/hop away, the
Scythians' arrows will shoot them and they will never go back
to their land]

Episode 21 [mimetic]

133.1

Thus (μὲν δὴ [men dē]) the Persians inferred by comparison
(εἰκάζον [eikazon] ipf. act. ind.) the gifts.

And one part of the Scythians, **being appointed** (ταχθείσα
[tachtheisa] aor. pass. ptcp.) before to-keep watch (φρουρέειν
[frouréein] pres. act. inf.) by Lake Maeotis, and then **to-go** (ἐλθεῖν
[elthein] aor. act. inf.) to the Ister to the Ionians with a plea,

when [they] **came** (ἀπικετο [apiketo] aor. mid. ind.) to the
bridge,

said (ἔλεγε [elege] ipf. act. ind.) these things:

[QUOTATION hortatory advice by Scythians to Ionians to stop guarding the bridge and return home]

.3b

These ones indeed now, the Ionians **promising** (ὑποδεξαμένων [hupodexamenōn] aor. mid. ptcp.) to-do (ποιήσῃν [poiēsein] fut. act. inf.) these things,

hurried (ἐπείγοντο [epeigonto] ipf. mid/pass. ind.) back by the quickest way.

Episode 22

[mimetic (3)]

134.1

And (δέ [de]) against the Persians, after the gifts [which] **coming** (ἔλθόντα [elthonta] aor. act. ptcp.) to Darius,

the Scythians on foot and horses who were left behind **were drawn out against** (ἀντετάχθησαν [antetachthēsan] aor. pass. ind.) [the Persians]

in order that [they] will come together in battle.

And being drawn up (τεταγμένοισι [tetagmenoisi] perf. mid./pass. ptcp.),

a hare **rushed** (διήϊξε [diēize] aor. act. ind.) [may be completive aorist] into the middle of the Scythians.

And when each of them saw (ὄρων [ōrōn] ipf. act. ind.),

[he] chased [it] (ἐδίωκον [ediōkon] ipf. act. ind.),

and the Scythians **being stirred up** (ταραχθέντων [tarachthentōn] aor. pass. ptcp.)

and [the Scythians] letting out (χρεωμένων [chreōmenōn] pres. mid./pass. ptcp.) a shout,

Darius enquired-about (εἶρετο [eireto] ipf. mid./pass. ind.) the uproar of the opposing [army].

[ambiguous mode]

And **learning** (πυθόμενος [puthomenos] aor. mid. ptcp.) [that] they [were] **chasing** (διώκοντας [diōkontas] pres. act. ptcp.) the hare,

there and then **said** (εἶπε [ēpe] aor. act. ind.) to the very ones [to whom he] had been accustomed **to-speak** (λέγειν [legein] pres. act. inf.) other [things] also,

.2-3

[QUOTATION expository/hortatory by Darius that he realizes that Gobryas was right about the 4 gifts, and the Persians need to return home]

To these things Gobryas **said** (εἶπε [ēpe] aor. act. ind.),

[QUOTATION expository/hortatory by Gobryas that the Persians should leave behind their weakest men and secretly escape]

Episode 23

135.1 [ambiguous mode]

Gobryas indeed (μὲν [men]) **advised** (συνεβούλευε [sunebouleue] ipf. act. ind.) these things.

And after [it] **became** (ἐγίνετο [egineto] ipf. mid./pass. ind.) night,

Darius **carried out** (ἐχρόατο [echrato] ipf. mid./pass. ind.) this judgment:

the worn out/weak [ones] of the men and the [ones] of them [which] were the least account,

[if they were] **perishing** (ἀπολλυμένων [apolumenōn] pres. mid./pass. ptcp.),

and **binding down** (καταδήσας [katadēsas] aor. act. ptcp.) all the donkeys, [he] **left [them] behind** (κατέλιπε [katelipe] aor. act. ind.) in the camp.

.2 [diegetic intrusion/explanation]

And [he] **left behind** (κατέλιπε [katelipe] aor. act. ind.) the donkeys-and the weak [ones] of the army for this reason:

in order that the donkeys would produce (παρέχονται [parechōntai] pres. mid./pass. sbjv.) noise;

And the men on account of weakness were left behind
(κατελείποντο [kateleiponto] ipf. mid./pass. ind.),

and of course [with] this excuse, that he with the good part of
the army might be about (μέλλοι [meloι] pres. act. opt.) to-
attack (ἐπιθήσεσθαι [epithēsesthai] fut. mid. inf.) the
Scythians,

and these [other] ones might protect (ῥυοίατο [hruoiato] pres.
mid./pass. opt.) the camp during that time.

.3 [mimetic]

Darius, **advising** (ὑποθέμενος [hupothemenos] aor. mid. ptcp.)
these things to the ones who had been left,

and [they] **lighting** (ἐκκαύσας [ekausas] aor. act. ptcp.) watch-fires,

[he] drove on (ἐπείγετο [epeigeto] ipf. mid./pass. ind.) the quickest way to the Ister.

And the donkeys, **being left** (ἐρημωθέντες [erēmōthentes] aor.
pass. ptcp.) by the crowd,

in this way brayed (ἔσαν [hiesan] ipf. act. ind.) all the more with their voice;

and the Scythians, **hearing** (ἀκούσαντες [akousantes] aor. act.
ptcp.) the donkeys,

entirely expected (ἤλπιζον [ēlpizon] ipf. act. ind.) the Persians to-be [still] in the
area.

Episode 24 [mimetic]

136.1

And (δέ [de]) day **coming** (γενομένης [genomenēs] aor. mid.
ptcp.),

the ones who had been left behind **realizing** (ὑπολειφθέντες
[hupoleifthentes] aor. pass. ptcp.) that [they] would be given up by
Darius,

stretched out (προετείνοντο [proeteinonto] ipf. mid./pass. ind.) [their] hands to the
Scythians

and said (ἔλεγον [elegon] ipf. act. ind.) what having happened (κατήκοντα
[katēkonta] pres. act. ptcp.);

and when these ones **heard** (ἤκουσαν [ēkousan] aor. act. ind.)
these things,

quickly **forming-themselves-together** (συστραφέντες [sustrafentes]
aor. pass. ptcp.),

the two parts of the Scythians, the one with the Sauromatai and with the Boudinoi
and with the Gelonians, **pursued** (ἐδίωκον [ediōkon] ipf. act. ind.) the Persians
straight to the Ister.

Episode 25

.2 [diegetic]

And (δέ [de]) since most of the Persian army being on foot
and not **knowing** (ἐπισταμένου [epistamenou] pres. mid./pass.
ptcp.) the path,

as the paths not having been cut (τετμημενέων [tetēmeneōn]
pres. mid./pass. ptcp.),

and the Scythian [being a] horserider

and **knowing** (ἐπισταμένου [epistamenou] pres. mid./pass.
ptcp.) the shortcuts of the path,

missing (ἁμαρτόντες [hamartontes] aor. act. ptcp.) one another,

the Scythians **got ahead** (ἔφθησαν [efthēsan] aor. act. ind.) long before the Persians,
arriving (ἀπικόμενοι [apikomenoi] aor. mid. ptcp.) [completive aorist] at the bridge.

.3 [mimetic (2)]

And **learning** (μαθόντες [mathontes] aor. act. ptcp.) that the Persians
having not yet arrived (ἀπιγμένους [apigmenous] perf. mid./pass.
ptcp.),

said (ἔλεγον [elegon] ipf. act. ind.) to the Ionians being on the ships,

[QUOTATION hortatory of Scythians to Persians to convince
the Ionians to take down the bridge and depart]

137.1 [mimetic with diegetic intrusion in 138]

This being so, the Ionians **deliberated** (ἐβουλεύοντο [ebouleuonto] ipf. mid./pass.
ind.).

The opinion of Miltiades of Athens, being general and being tyrant of the Chersonese in the Hellespont, was to-obey (πείθεσθαι [peithesthai] pres. mid./pass. inf.) the Scythians and to-free (ἐλευθεροῦν [eleutheroun] pres. act. inf.) Ionia,

.2

but this [was] opposite of [the opinion of] Histaios of Miletus, saying (λέγοντος [legontos] pres. act. ptcp.) that

[indirect discourse:] now by means of Darius each of them is tyrant of a city;

but [if] the power of Darius **being put down** (κατααιρεθείσης [katairetheisēs] aor. pass. ptcp.),

neither he himself [would] to-be [able] to-rule over the Milesians,

nor [would] any other;

for each of the cities to-want to-live-in-a-democracy more than to-be-governed-by-tyranny.

.3

And Histaios, exhibiting (ἀποδεικνυμένου [apodeiknumenou] pres. mid./pass. ptcp.) this opinion,

immediately all were turning-themselves (τετραμμένοι [tetramenoi] perf. mid./pass. ptcp.) to this opinion,

preferring (αἰρεόμενοι [aireómenoi] pres. mid./pass. ptcp.) [it] to that of Miltiades.

138.1 [diegetic intrusion]

And these ones who bearing (διαφέροντες [diaferontes] pres. act. ptcp.) small stones [to cast a vote] and being of esteem before the king, were tyrants of the Hellespont: Daphnis of Abydos, Hippoklos of Lampsacus, Herophantos of Parium, Metrodoros of Proconnesus, Aristagoras of Cyzicus and Ariston of Byzantium.

.2

These ones were from the Hellespont,
and from Ionia [were] Strattis of Chios, Aiakes of Samos,
Laodamas of Phocaea, and Histaïos of Miletus, who was of the
opinion coming forth opposite (προκειμένη [prokeimenē] pres.
mid./pass. ptcp. or prf. mid./pass. ptcp.) that of Miltiades.
Of the Aeolians, Aristagoras of Cyme was-present, the only
notable one.

139.1 [diegetic]

Since these ones then chose (αἰρέοντο [aireonto] ipf.
mid./pass. ind.) the opinion of Histaïos,
[it] **seemed** (ἔδοξε [edoxe] aor. act. ind.) to them **to-add** (προσθεῖναι [prostheinai]
aor. act. inf.) these deeds and words to this,
[indirect discourse:] to-take-apart (λύειν [lúein] pres. act. inf.)
the bridge being according to the Scythians,
but to-take-apart (λύειν [lúein] pres. act. inf.) as much as an
arrow reaches,
in order that [the Scythians] would think [the Ionians] to-do
(ποιεῖν [poiein] pres. act. inf.) something,
[although] doing (ποιεῦντες [poieutes] pres. act. ptcp.)
nothing,
and the Scythians would not try using force (βιώμενοι
[biōmenoi] pres. mid./pass. ptcp.) and wanting (βουλόμενοι
[boulomenoi] pres. mid./pass. ptcp.) **to-cross** (διαβῆναι
[diabēnai] aor. act. inf.) the Ister by the bridge,
and **to-say** (εἰπεῖν [eipein] aor. act. inf.) to the Scythians [that
the Ionians were] taking apart (λύοντας [luōntas] pres. act.
ptcp.) the bridge,
that [they] would do all for the Scythians that is their pleasure.

.2

Thus [they] **added** (προσέθηκαν [prosethēkan] aor. act. ind.)
these things to the judgment.

And afterward, Histaios of all of them **answered** (ὑπεκρίνατο [hupekrinato] aor. mid. ind.) these things,

saying (λέγων [legōn] pres. act. ptcp.),

{QUOTATION Expository by Histiaeus that the Ionians are listening to the Scythians and tearing down the bridge, and hortatory encouraging the Scythians to go and get the Persians}

Episode 26 [mimetic with diegetic intrusion in .1b-2]

140.1

Indeed (μὲν [men]) the Scythians, **trusting** (πιστεύσαντες [pisteusantes] aor. act. ptcp.) the Ionians a **second time to-tell** (λέγειν [legein] pres. act. inf.) the truth,

turned back (ὑπέστρεφον [hupestrepson] ipf. act. ind.) on a search for the Persians, but [the Scythians] missed (ἠμάρτανον [hēmartanon] ipf. act. ind.) [the Persians] in all of their pathways.

[diegetic intrusion]

and the Scythians themselves **became** (ἐγένοντο [egenonto] aor. mid. ind.) to blame for this,

[since] **utterly destroying** (διαφθείραντες [diaftheirantes] aor. act. ptcp.) the pastures of the horses in this way

and **covering up** (συγχώσαντες [sugchōsantes] aor. act. ptcp.) the waters.

.2

For if they did not **do** (ἐποίησαν [epoiēsan] aor. act. ind.) these things,

then [it] was-in-their-power (παρείχε [pareiche] ipf. act. ind.),

if they wanted (ἐβούλοντο, [eboulonto] ipf. mid./pass. ind.),

to-find (ἐξευρεῖν [ezeurein] aor. act. inf.) the Persians easily.

And now [although] it seemed (ἐδόκεε [edokee] ipf. act. ind.) best to them,

to-have deliberated (βεβουλευῆσθαι [bebouleusthai] perf. mid./pass. inf.),

[they] **were foiled** (ἐσφάλησαν [esfalēsan] aor. pass. ind.) by these things.

.3 [return to mimetic]

So then the Scythians in their own land, where there was forage for the horses and water,

going out through (διεξιόντες [diexiontes] pres. act. ptcp.) here, went-to-seek (ἐδιζήντο [edizēnto] ipf. mid./pass. ind.) the enemies,

thinking (δοκέοντες [dokeontes] pres. act. ptcp.) that those ones to-make (ποιέεσθαι [poiéesthai] pres. mid./pass. inf.) the escape through such way.

But the Persians, keeping to (φυλάσσοντες [fulasontes] pres. act. ptcp.) their previously made path,

went (ἦισαν [ēisan] ipf. act. ind.)

and in this way barely **found** (εὔρον [heuron] aor. act. ind.) [may be complete aorist] the sea-passageway.

Episode 27

140.4 [ambiguous mode]

And (δέ [de]) **arriving** (ἀπικόμενοι [apikomenoi] aor. mid. ptcp.) at night, and **coming upon** (ἐντυχόντες [entuchontes] aor. act. ptcp.) the bridge that having-been-taken apart (λελυμένης [lelumēnēs] perf. mid./pass. ptcp.),

[the Persians] arrived (ἀπίκοντο [apikonto] aor. mid. ind.) [complete aor.] at every terror,

lest the Ionians be having-left-behind (ἀπολελοιπότες [apoleloipotes] perf. act. ptcp.) them.

141 [mimetic (3)]

But there was among Darius a man from Egypt raising his voice the greatest of men;

this man **being set down** (καταστάντα [katakstanta] aor. act. ptcp.) at the edge of the Ister,

Darius commanded (ἐκέλευε [ekeleue] ipf. act. ind.) to-call (καλέειν [kaléein] tense: ambiguous conjugation: pres. act. inf. or fut. act. inf.) Histiaeus the Milesian.

He indeed did (ἐποίηε [epoiee] ipf. act. ind.) these things,

and Histiaeus, **hearing** (ἐπακούσας [epakousas] aor. act. ptcp.) on the first course,

supplied (παρεῖχε [pareiche] ipf. act. ind.) all the ships to-carry-over (διαπορθμεύειν [diaporthmeuein] pres. act. inf.) the army

and the bridge [he] **joined** (ἔζευξε [ezeuxe] aor. act. ind.).

Closure [diegetic conclusion]

142

So then (μὲν ὄν [men ōn]) the Persians in this way escape from (ἐκφεύγουσι [ekfeugousi] pres. act. ind.) the Scythians and having looked for [them] (διζήμενοι [dizēmenoi] perf. mid./pass. ptcp.),

[the Scythians] **missed** (ἤμαρτον [hēmarton] aor. act. ind.) the Persians a second time,

and this on the one hand: that the Ionians being free,

[they] judge to-be the worst and also unmanly of all people, on the other hand, this:

since the account being made (ποιεύμενοι [poieumenoi] pres. mid./pass. ptcp.) of [them as] slaves,

[they] say to-be slaves loving of tyranny and not inclined to run away.

These [words] indeed have been uttered (ἀπέριπται [aperiptai] perf. mid./pass. ind.) by the Scythians to the Ionians.

APPENDIX B

Pronunciation of Greek Transliteration in Glosses

adapted from Wells 2009 (based on Allen 1987)

| Greek letter | Transliteration of Greek | IPA symbol |
|--------------|--------------------------|----------------|
| α | a | [a] |
| β | b | [b] |
| γ | g | [g] |
| δ | d | [d] |
| ε | e | [ɛ] |
| ζ | z | [zd/dz] |
| η | ē | [ɛ:] |
| θ | th | [θ] |
| ι | i | [i] |
| κ | k | [k] |
| λ | l | [l] |
| μ | m | [m] |
| ν | n | [n] |
| ο | o | similar to [ɔ] |
| π | p | [p] |
| ρ | r | [r] |
| σ | s | [s] |
| τ | t | [t] |
| υ | u | [y] |
| φ | f | [f] |

| | | |
|---|----|-------------------|
| χ | ch | [k ^h] |
| ψ | ps | [ps] |
| ω | ō | [o:] |
| ξ | x | [ks] |

Diphthongs

| | | |
|----|----|------|
| αι | ai | [ai] |
| αυ | au | [au] |
| ει | ei | [e:] |
| οι | oi | [oi] |
| ου | ou | [u:] |
| υι | ui | [yi] |

RESUME

Name: Juliette Kletzing

Date of Birth: 13 December 1978

Place of Birth: United States

Institutions Attended: 2002 M.A. TESOL, Wheaton College

2001 B.A. Ancient Languages, Wheaton College

PAYYAP UNIVERSITY